

© photo: Herman Sorgeloos

red bridge project

**ANNE TERESA DE  
KEERSMAEKER /  
ROSAS**

September 2017–May 2018

---

**GRAND THÉÂTRE  
MUDAM  
PHILHARMONIE**

red  
bridge  
project

**red bridge project**

**ANNE TERESA DE  
KEERSMAEKER /  
ROSAS**

Une collaboration entre  
-----

Eine Zusammenarbeit von  
-----

A collaboration between

**Grand Théâtre  
Mudam  
Philharmonie**

*Avec red bridge project*, les trois institutions culturelles phares de Luxembourg s'associent pour la première fois autour d'un projet d'envergure jetant des ponts - géographiques comme artistiques - entre différentes disciplines : la musique, la danse et les arts visuels. Au centre de ce projet figure, pour la saison 2017/18, une artiste qui unit les différents arts depuis des décennies : Anne Teresa De Keersmaeker. La chorégraphe belge, qui entretient une relation de longue date avec la ville de Luxembourg, compte parmi les plus grands de sa discipline et a révolutionné la danse contemporaine avec

sa compagnie Rosas. *red bridge project* propose six productions ambitieuses de l'artiste ainsi que des films, des conférences et des ateliers qui permettront de dévoiler les multiples facettes de son œuvre.

-----

Mit *red bridge project* präsentieren drei große kulturelle Institutionen Luxemburgs erstmals gemeinsam ein innovatives Projekt, das Brücken baut – geographisch wie künstlerisch zwischen Musik, Tanz und Bildender Kunst. In der Saison 2017/18 steht eine Künstlerin im Zentrum, die die verschiedenen Disziplinen seit Jahrzehnten verschmilzt: Anne Teresa De Keersmaeker. Die belgische Choreographin, die Luxemburg seit langem verbunden ist, gehört zu den großen ihres Fachs und hat mit ihrer Compagnie Rosas den zeitgenössischen Tanz revolutioniert. *red bridge project* bietet sechs große Produktionen sowie Filme, Vorträge und Workshops, die die verschiedenen Facetten ihres Schaffens entdecken lassen.

-----

With *red bridge project*, three of Luxembourg's major cultural institutions launch an innovative joint project building bridges, both geographically and artistically, between music, dance, and the visual arts. At the heart of the project for the 2017/18 season is an artist who has been blending different art forms for decades: Anne Teresa De Keersmaeker. The Belgian choreographer, who has a longstanding relationship with Luxembourg, is one of the greats in her field who, with her Rosas company, has revolutionised contemporary dance. *red bridge project* comprises six major productions offering a unique opportunity to discover the full scope of her creative work.



© photo: Herman Sorgeloos

17

SEPTEMBRE

SEPTEMBER

SEPTEMBER

2017

11h00 & 15h00

MUDAM

Entrée Eintritt Fee:  
Gratuit Gratis Free

# Violin Phase

1982

**Part 3 of Fase, Four Movements to the Music  
of Steve Reich**

**Anne Teresa De Keersmaecker** Dance, choreography  
**Shem Guibbory** Recorded violin

**Steve Reich** Violin Phase

En prélude au *red bridge project*, Anne Teresa De Keersmaeker interprète dans le Grand Hall du Mudam *Violin Phase*, l'une des pièces de son premier spectacle, *Fase, Four Movements to the Music of Steve Reich*, créé en 1982. La chorégraphe se sert de la structure musicale répétitive de l'œuvre de Steve Reich, pionnier de la musique minimaliste américaine, pour créer son propre langage gestuel, qui vient en complément de la musique plus qu'il ne la redouble.

-----

Zum Auftakt von *red bridge project* tanzt Anne Teresa De Keersmaeker im Mudam *Violin Phase* aus *Fase, Four Movements to the Music of Steve Reich*, ihrem allerersten Stück aus dem Jahre 1982. In ihrer Choreographie geht De Keersmaeker von den repetitiven Strukturen der Musik des Minimal Music-Pionniers Steve Reich aus, um ihre eigene gestische Sprache zu entwickeln.

-----

*red bridge project* kicks off in Mudam's Grand Hall where Anne Teresa De Keersmaeker herself performs *Violin Phase*, one of the four parts of *Fase, Four movements to the Music of Steve Reich*, her very first choreography from 1982. The choreographer uses the repetitive structure of the music of Steve Reich, a pioneer of American minimalist music, to develop an independent movement idiom that does not merely illustrate the music but adds a new dimension to it.

14h00

Lecture series: The Artistic Universe of  
Anne Teresa De Keersmaeker  
Part I

© photo: Anne Van Aerschot



02

Mars

März

March

2018

# Verklärte Nacht

2014

20h00

## PHILHARMONIE

**Anne Teresa De Keersmaecker** Choreography

**Rosas** Dance

**Orchestre Philharmonique du Luxembourg**

**Alain Franco** Conductor, musical dramaturgy

**Georges-Elie Octors** Musical dramaturgy

**Luc Schaltin** Lighting design

**Rosas, Rudy Sabounghi** Costumes

**Entrée Eintritt Fee:**  
10 €, 15 €, 25 €  
( < 27: 6 €, 9 €, 15 € )

**Arnold Schönberg** Verklärte Nacht  
(La Nuit transfigurée)

Production Rosas and Philharmonie Luxembourg

Coproduction Ruhrtriennale and Théâtres de la Ville de Luxembourg

***Verklärte Nacht* (La Nuit transfigurée) s'inspire de la musique pour cordes du romantisme tardif d'Arnold Schönberg et d'un poème de Richard Dehmel rapportant l'histoire d'une femme qui, dans une forêt, au clair de lune, avoue à l'homme qu'elle aime qu'elle porte l'enfant d'un autre homme. Dans cette interprétation, les crescendos et diminuendos expressifs nous orientent à travers les événements dramatiques, en écho au flux d'émotions sans cesse modulé. Pour la première fois, la chorégraphie de *Verklärte Nacht* de 2014 est accompagnée d'un orchestre.**

-----

***Verklärte Nacht* beruht auf der spätromantischen Musik für Streicher von Arnold Schönberg und einem Gedicht von Richard Dehmel über eine Frau, die bei Mondschein ihrem Geliebten gesteht, sie trage in sich das Kind eines anderen. *red bridge project* präsentiert Anne Teresa De Keersmaekers 2014 entstandene Choreographie der schamlos-romantischen Liebesgeschichte *Verklärte Nacht* erstmals mit live-Orchester.**

-----

***Verklärte Nacht* (Transfigured Night) is based on Schoenberg's late romantic music for strings and a poem by Richard Dehmel about a woman who, on a moonlit night in a forest, confesses to the man she loves that she is pregnant with someone else's child. Expressive crescendos and diminuendos guide us through dramatic events, echoing an ever-modulating stream of emotions. For the first time, this 2014 version of Anne Teresa De Keersmaeker's interpretation of Schoenberg's shamelessly romantic love story is presented with live orchestra.**

**19h00**  
**Lecture series:**  
**The Artistic Universe of**  
**Anne Teresa De Keersmaeker**  
**Part II**

Des ravins aux astres s'étend l'imposant chant de louanges à la Terre d'Olivier Messiaen, sans limite dans sa beauté et sa transcendance. Aux côtés de l'Ensemble intercontemporain, Jean-François Zygel présente *Des canyons aux étoiles* en première partie de soirée. La seconde partie est consacrée à la partition dans son entier, accompagnée d'une interprétation visuelle de l'artiste plasticienne belge Ann Veronica Janssens, avec laquelle Anne Teresa De Keersmaecker a très souvent collaboré.

---

Von den Schluchten bis zu den Sternen reicht Olivier Messiaens imposantes Loblied der Erde, das selbst von umfassender Schönheit und Transzendenz ist. Gemeinsam mit dem Ensemble intercontemporain stellt Jean-François Zygel *Des canyons aux étoiles* im ersten Teil des Abends vor; im zweiten Teil erklingt die Komposition vollständig mit einer visuellen Interpretation der Lichtkünstlerin Ann Veronica Janssens, die für Anne Teresa De Keersmaecker die wichtigste bildende Künstlerin ist und mit der sie wiederholt zusammengearbeitet hat.

---

Olivier Messiaen's imposing hymn of praise to the Earth, from its ravines to the stars above, is a work of sweeping beauty and transcendence. To start the evening, Jean-François Zygel introduces *Des canyons aux étoiles*, together with the Ensemble intercontemporain. The work is then performed in its entirety with a visual interpretation by Ann Veronica Janssens, an artist in light with whom Anne Teresa De Keersmaecker has regularly collaborated.

**19h00**  
**Première**  
**partie:**  
**concert**  
**commenté**  
**(en**  
**français)**

---

**20h15**  
**Deuxième**  
**partie:**  
**œuvre**  
**intégrale**



# Des canyons aux étoiles

**Ensemble intercontemporain**  
**Ensemble of the Lucerne Festival**  
**Alumni**

**Matthias Pintscher** Conductor

**Jean-François Zygel** Presenter,  
piano (first part)

**Hidéki Nagano** Piano

**Jean-Christophe Vervoitte** Horn

**Victor Hanna** Chimes

**Samuel Favre** Xylorimba

**Ann Veronica Janssens** Visual art

**Olivier Messiaen** Des canyons aux  
étoiles

With the support of Swiss Re – partner  
of the Lucerne Festival Alumni

# 21

## Mars

---

## März

---

## March

---

# 2018

# 19h00

# PHILHARMONIE

**Entrée Eintritt Fee:**  
**25 € (< 27: 15 €)**

***Achterland* est une œuvre pivot dans le parcours très singulier d'Anne Teresa De Keersmaeker. La pièce se joue des frontières en brouillant les signes: les jeunes filles s'habillent en dames, une femme danse en chemise d'homme, un homme s'essaie au vocabulaire gestuel féminin – tout cela en une joyeuse immersion dans les partitions de György Ligeti et d'Eugène Ysaÿe. Le violoniste et le pianiste sont quant à eux activement impliqués dans la théâtralité chorégraphique, au-delà de leur rôle de musiciens.**

-----

***Achterland* gilt als einer der Meilensteine in Anne Teresa De Keersmaekers Werk. Für diese Choreographie von 1990 entwickelte sie zum ersten Mal spezifische Rollen für männliche Tänzer, die sie ihrer bis dahin vorwiegend weiblichen Compagnie hinzufügte. Ein Spiel mit Geschlechterrollen voller Ambiguität, das Grenzen verschwimmen lässt.**

-----

***Achterland* is a seminal choreography in Anne Teresa De Keersmaeker's highly individual body of work. It was for this 1990 production that she first wrote specific dance material for men, adding three male dancers to her then predominantly female company. The dominant femininity and minimalism of several earlier Rosas pieces give way to an ambiguous no man's land, playfully blurring boundaries and signs with dancers performing around a violinist and a pianist in the centre of the stage.**

**19h00**  
**Lecture series: The Artistic Universe of**  
**Anne Teresa De Keersmaeker**  
**Part III**



© photo: Herman Sorgeloos

# Achterland

1990

**Anne Teresa De Keersmaecker** Choreography  
**Rosas** Dance  
**Wilhem Latchoumia / Joonas Ahonen** Piano  
**Juan María Braceras / Naaman Sluchin** Violin  
**Herman Sorgeloos** Stage design  
**Jean-Luc Ducourt** Lighting  
**Ann Weckx** Costumes

**Music by György Ligeti & Eugène Ysaÿe**

Coproduction De Munt/La Monnaie and  
Concertgebouw Brugge

07

Avril

April

April

2018

20h00

GRAND

THÉÂTRE

Entrée Eintritt Fee:

15 €, 20 €, 25 €

(< 26: 8 €)

© photo: Anne Van Aerschot



14 & 15

Avril

Avril

Avril

**Work/  
Travail/  
Arbeid**

2018

14h00-19h00

2015

**Anne Teresa De Keersmaeker** Concept,  
choreography  
**Rosas** Dance  
**Ictus** Musicians  
**Georges-Elie Octors** Music director  
**Elena Filipovic** Curator  
**Ann Veronica Janssens** Artistic consultant  
**Bojana Cvejić** Dramaturgy  
**Femke Gyselinck** Artistic assistant  
**Anne-Catherine Kunz** Costumes

**MUDAM**

**Entrée Eintritt Fee:**  
15 €

**Gérard Grisey** Vortex Temporum

**Work/Travail/Arbeid** was initiated by Wiels Contemporary Art Centre and Rosas and has been made possible with the support of De Munt/La Monnaie, Bozar Centre For Fine Arts, Kaaitheater, Kunstenfestivaldesarts, Ictus, BNP Paribas Fortis, Fondation BNP Paribas, Wiels Patrons, and Rolex Institute.

Que devient une chorégraphie une fois présentée selon les codes d'une exposition? Cette question est au centre de *Work/Travail/Arbeid*. Anne Teresa De Keersmaeker y a répondu en ré-imaginant sa pièce *Vortex Temporum*, créée en réponse à l'œuvre musicale de Gérard Grisey, selon les conditions temporelles, spatiales et perceptives d'une exposition. Après le Wiels, la Tate Modern, le Centre Pompidou et le MoMA, c'est au tour du *red bridge project* de présenter cette pièce majeure dans le Grand Hall du Mudam.

---

Was würde es bedeuten, wenn eine Choreographie wie eine Ausstellung präsentiert werden würde? Diese Frage bildet den Ausgangspunkt von *Work/Travail/Arbeid*. Als Antwort imaginiert Anne Teresa De Keersmaeker ihr Stück *Vortex Temporum* auf die gleichnamige Komposition von Gérard Grisey neu für die grundsätzlich anderen zeitlichen und räumlichen Bedingungen einer Ausstellung. Nach MoMA, Tate Modern, Centre Pompidou und Wiels zeigt *red bridge project* Anne Teresa De Keersmaekers epochale Arbeit zwei Tage lang im Mudam.

---

What would it mean for a choreography to be performed as an exhibition? In 2015, Anne Teresa De Keersmaeker reimagined her piece *Vortex Temporum*, created in response to the polyphony of the eponymous masterpiece of Gérard Grisey, for the radically different temporal, spatial, and perceptual conditions of a museum environment. *red bridge project* presents Anne Teresa De Keersmaeker's epoch-making work *Work/Travail/Arbeid*, previously shown at Wiels, Tate Modern, Centre Pompidou, MoMA, for two days at Mudam.

**Accessible en continu**  
**Durchgehender Einlass**  
**Continuously accessible**

© photo: Anne Van Aerschot



04 & 05

Mai

Mai

May

# Mitten wir im Leben sind Bach 6 Cellosuiten

2017

**Anne Teresa De Keersmaeker**

Choreography

**Jean-Guihen Queyras** Cello

Created with and danced by

**Anne Teresa De Keersmaeker, Marie Goudot,**

**Michaël Pomeroy, Julien Monty, Boštjan Antončič**

**Luc Schaltin** Lighting design

**An D'Huys** Costumes

2018

20h00

GRAND

THÉÂTRE

Entrée Eintritt Fee:

20 € (< 26: 8 €)

Music by **Johann Sebastian Bach & György Kurtág**

Coproduction De Munt/La Monnaie,  
Ruhrtriennale, Concertgebouw Brugge, Le Théâtre de la Ville  
avec le Festival d'Automne à Paris, Sadler's Wells, Théâtres  
de la Ville de Luxembourg, Opéra de Lille, Ludwigsburger  
Schlossfestspiele, Elbphilharmonie et Montpellier Danse 2018

**Ce spectacle mets à l'honneur l'intégrale des *Suites pour violoncelle* de Johann Sebastian Bach, interprétées par le célèbre violoncelliste Jean-Guihen Queyras. La collaboration entre Anne Teresa De Keersmaeker et Jean-Guihen Queyras découle d'un intérêt commun pour l'analyse musicale comme point de départ de leurs interprétations. Dans cette nouvelle production, trois danseurs et deux danseuses (dont Anne Teresa De Keersmaeker elle-même) donnent vie à la partition de Bach. Cette fascinante étreinte entre musique et danse fait étinceler le caractère individuel des six suites, autant que la cohésion de leur projet d'ensemble.**

-----

**Johann Sebastian Bachs *Suiten für Violoncello solo* werden zu den Höhepunkten der westlichen Musikgeschichte gezählt. In der ersten Zusammenarbeit von Anne Teresa De Keersmaeker und dem weltberühmten Cellisten Jean-Guihen Queyras werden die sechs *Suiten*, gespielt von Queyras, bearbeitet, befragt und getanzt in einer Choreographie für drei Tänzer und zwei Tänzerinnen, darunter De Keersmaeker selbst. Die faszinierende Symbiose von Musik und Tanz enthüllt sowohl das Wesen jeder einzelnen Suite für sich wie auch ihre Wechselwirkung in der Gesamtheit des Zyklus.**

-----

**This project pays tribute to Johann Sebastian Bach's *Cello Suites* that are performed in their entirety by world-renowned cellist Jean-Guihen Queyras. The collaboration between Anne Teresa De Keersmaeker and Jean-Guihen Queyras was born out of a shared interest in musical analysis as a starting point for their interpretations. In this new production, Bach's score is illuminated by a choreography for three male and two female dancers, including Anne Teresa De Keersmaeker herself. Both the individual character of the six suites and their interconnections emerge from this riveting symbiosis of music and dance.**

**19h00**  
**Lecture series: The Artistic Universe of**  
**Anne Teresa De Keersmaeker**  
**Part IV**

**Workshops et informations  
détaillées**

-----  
**Workshops und ausführliche  
Informationen**

-----  
**Workshops and further information**

**REDBRIDGEPROJECT.LU**

**MUDAM.LU**

**THEATRES.LU**

**PHILHARMONIE.LU**



**MUDAM  
LUXEMBOURG**

**אדאם**

**PHILHARMONIE**